

## Subject card

|                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                          |                                         |                                     |                                                                                                                                                                                   |            |     |
|---------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|-----------------------------------------|-------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|-----|
| Subject name and code                       | Bilateral Translation Polish- German (press articles), PG_00136936                                                                                                                                                                                                                                           |                                                          |                                         |                                     |                                                                                                                                                                                   |            |     |
| Field of study                              | Applied Linguistics                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                          |                                         |                                     |                                                                                                                                                                                   |            |     |
| Date of commencement of studies             | October 2025                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                          | Academic year of realisation of subject |                                     | 2027/2028                                                                                                                                                                         |            |     |
| Education level                             | Bachelor's studies                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                          | Subject group                           |                                     | Obligatory subject group in the field of study<br>Optional subject group<br>Humanistic-social subject group<br>Subject group related to scientific research in the field of study |            |     |
| Mode of study                               | full-time studies                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                          | Mode of delivery                        |                                     | at the university                                                                                                                                                                 |            |     |
| Year of study                               | 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                          | Language of instruction                 |                                     | Polish                                                                                                                                                                            |            |     |
| Semester of study                           | 5                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                          | ECTS credits                            |                                     | 2.0                                                                                                                                                                               |            |     |
| Learning profile                            | academic                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                          | Assessment form                         |                                     | credit                                                                                                                                                                            |            |     |
| Conducting unit                             | Institute of Applied Linguistics -> Faculty of Languages -> Rector                                                                                                                                                                                                                                           |                                                          |                                         |                                     |                                                                                                                                                                                   |            |     |
| Name and surname of lecturer (lecturers)    | Subject supervisor                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                          | dr Jolanta Hinc                         |                                     |                                                                                                                                                                                   |            |     |
|                                             | Teachers                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                          |                                         |                                     |                                                                                                                                                                                   |            |     |
| Lesson types                                | Lesson type                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | Lecture                                                  | Tutorial                                | Laboratory                          | Project                                                                                                                                                                           | Seminar    | SUM |
|                                             | Number of study hours                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 0.0                                                      | 30.0                                    | 0.0                                 | 0.0                                                                                                                                                                               | 0.0        | 30  |
|                                             | E-learning hours included: 0.0                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                          |                                         |                                     |                                                                                                                                                                                   |            |     |
| Learning activity and number of study hours | Learning activity                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Participation in didactic classes included in study plan |                                         | Participation in consultation hours |                                                                                                                                                                                   | Self-study | SUM |
|                                             | Number of study hours                                                                                                                                                                                                                                                                                        | 30                                                       |                                         | 2.0                                 |                                                                                                                                                                                   | 18.0       | 50  |
| Subject objectives                          | Development of translation skills from German into Polish and from Polish into German for press texts. Working with various types of press texts. Developing the ability to select a translation technique according to the type and function of the text. Discussion of the characteristics of press style. |                                                          |                                         |                                     |                                                                                                                                                                                   |            |     |

|                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                     |
|---------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Learning outcomes               | Course outcome                                                                                                                                                                                                                                                       | Subject outcome                                                                                                                                                                 | Method of verification                                                                                                                                                              |
|                                 | [LSL3_U11] Has the ability to translate written texts (both general and specialized) and oral speeches formulated in English and in the language of the chosen specialty.                                                                                            | The student can translate selected texts from German into Polish and from Polish into German.                                                                                   | [SU3] text preparation/written work<br>[SU4] test/exam - oral or written                                                                                                            |
|                                 | [LSL3_K01] He is ready to think and act in an entrepreneurial manner and to perform professional roles responsibly, including adhering to professional ethics and demanding it of others.                                                                            | The student is prepared to reflect on professional ethics and its impact on professional success and understands what professional integrity is.                                | [SK1] oral statement/conversation/discussion<br>[SK3] text preparation/written work                                                                                                 |
|                                 | [LSL3_W06] He has advanced detailed knowledge in linguistics and literary studies and in the area of his chosen specialty.                                                                                                                                           | The student has knowledge of linguistics and knowledge of translation science, e.g. equivalence.                                                                                | [SW4] test/exam - oral or written<br>[SW3] text preparation/written work                                                                                                            |
|                                 | [LSL3_K03] He effectively organizes his work and critically evaluates the degree of progress.                                                                                                                                                                        | The student is able to prepare the translation work, plan all its stages and critically evaluate the progress of the work.                                                      | [SK1] oral statement/conversation/discussion<br>[SK3] text preparation/written work                                                                                                 |
|                                 | [LSL3_U09] Formulates interpretive theses and basic theoretical problems in speech and writing, using appropriate terminology.                                                                                                                                       | The student is able to interpret problems related to a translation task, e.g. those related to the translation of culturally sensitive content.                                 | [SU1] oral statement/conversation/discussion<br>[SU3] text preparation/written work<br>[SU5] implementation of a problem task                                                       |
|                                 | [LSL3_K04] He is aware of the dilemmas associated with the profession.                                                                                                                                                                                               | The student has an awareness of professional integrity, for example in the use of artificial intelligence in the translation process.                                           | [SK1] oral statement/conversation/discussion                                                                                                                                        |
|                                 | [LSL3_U01] Can search, analyze, evaluate and select information using spoken and written sources.                                                                                                                                                                    | The student can prepare for a translation task, retrieves information, can use dictionaries and parallel texts.                                                                 | [SU2] presentation/project/paper/report<br>[SU3] text preparation/written work<br>[SU5] implementation of a problem task<br>[SU8] observation of student's independent or team work |
|                                 | [LSL3_U02] He has advanced research skills including the formulation and analysis of research problems, selection of research methods and tools, development and presentation of results, allowing him to solve problems in linguistics and literary studies.        | The student can formulate and seek solutions to problems related to the translation task, to the issues of the translated text.                                                 | [SU1] oral statement/conversation/discussion<br>[SU3] text preparation/written work<br>[SU6] demonstration of practical skills                                                      |
|                                 | [LSL3_U13] Can critically evaluate composition and linguistic correctness and correct errors in others' written and oral statements.                                                                                                                                 | Can refer critically to his/her own and other people's translations, discussing their factual and linguistic correctness.                                                       | [SU1] oral statement/conversation/discussion<br>[SU3] text preparation/written work<br>[SU8] observation of student's independent or team work                                      |
| Subject contents                | <p>Translation exercises for newspaper articles on current political, social and cultural events, e.g. social problems, the</p> <p>environment, the labour market, etc.</p> <p>Discussion of the translation process and the factors that determine its quality.</p> |                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                     |
| Prerequisites and co-requisites | Competence in German and Polish to achieve the stated learning outcomes.                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                     |
| Assessment methods and criteria | Subject passing criteria                                                                                                                                                                                                                                             | Passing threshold                                                                                                                                                               | Percentage of the final grade                                                                                                                                                       |
|                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                      | 51.0%                                                                                                                                                                           | 60.0%                                                                                                                                                                               |
|                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                      | 0.0%                                                                                                                                                                            | 20.0%                                                                                                                                                                               |
|                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                      | 0.0%                                                                                                                                                                            | 20.0%                                                                                                                                                                               |
| Recommended reading             | Basic literature                                                                                                                                                                                                                                                     | <p>Press articles selected by the instructor and/or students from, e.g. from Gazeta Wyborcza, Polityka and Rzeczpospolita, as</p> <p>well as Die Zeit, Spiegel-online, etc.</p> |                                                                                                                                                                                     |

|                                                                |                                                                                                                   |                                                                                            |
|----------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                | Supplementary literature                                                                                          | Niemiecki w tłumaczeniach. Słownictwo 2 (Książka + e-book) B1-B2<br><br>Preston Publishing |
|                                                                | eResources addresses                                                                                              |                                                                                            |
| Example issues/<br>example questions/<br>tasks being completed | Translation of a text in a German-Polish language pair with translation reflection (problems, sources used, etc.) |                                                                                            |
| Work placement                                                 | Not applicable                                                                                                    |                                                                                            |

Document generated electronically. Does not require a seal or signature.